



Universidad Nacional de San Juan

— RECTORADO —



**TERMO ADITIVO AO ACORDO FIRMADO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL,
E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN, ARGENTINA**

**ACTA COMPLEMENTARIA AL ACUERDO FIRMADO ENTRE LA
UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL,
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN**

PROCESSO Nº 23068.046264/2019-49

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, autarquia educacional em regime especial, situada à Av. Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário de Goiabeiras, Vitória/ES, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada por seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da V.Ex.ª Sr.ª Presidenta da República, publicado no DOU de 14 de março de 2016,

e a UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN, com sede em Av. Ignacio de la Roza 391 (este), San Juan, Argentina, doravante denominada UNSJ, neste ato representada pelo seu Reitor Prof. Dr. Oscar Nasisi, resolvem celebrar o presente TERMO ADITIVO, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

O presente Termo Aditivo ao Acordo celebrado entre a UFES e a UNSJ tem por objetivos:

- 1.1 Coordenar a realização de atividades conjuntas de ensino, pesquisa e desenvolvimento nas áreas de interesse comum ao Programa de Pós-Graduação em Engenharia Elétrica da Universidade Federal do Espírito Santo, com sede no Campus Universitário “Alaor Queiroz de Araújo”, Vitória – ES, Brasil, daqui adiante denominado simplesmente PPGEE, e a Facultad de Ingeniería da Universidad Nacional de San Juan, com sede na Av. San Martín 1109 (oeste), San Juan, Argentina, através do

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante Ufes, situada en Av. Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, CEP 29.075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Reinaldo Centoducatte, Brasileño, casado, designado por el Presidente de la República, en Boletín Oficial de 14 de marzo 2016,

y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN, con sede en Av. Ignacio de la Roza 391 (este), San Juan, Argentina, de ahora en adelante denominada UNSJ, en este acto representada por su rector Prof. Dr. Oscar Nasisi, a través de la Facultad de Ingeniería representada por su Decano Mag. Prof. Tadeo Berenguer, y por el Instituto de Automática, representado por su Director Dr. Prof. Vicente Mut, resuelven firmar el presente PROTOCOLO ADICIONAL, observando las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA 1 – DE LOS OBJETIVOS

El presente Protocolo Adicional al Acuerdo firmado entre la UFES y la UNSJ tiene por objetivos:

- 1.1 Coordinar la realización de actividades conjuntas de enseñanza, investigación y desarrollo en las áreas de interés común al Programa de Pós-Graduação em Engenharia Elétrica de la Universidade Federal do Espírito Santo, com sede no Campus Universitário “Alaor Queiroz de Araújo”, Vitória – ES, Brasil,



Universidad Nacional de San Juan

— RECTORADO —



Instituto de Automática, daqui adiante denominado simplemente INAUT.

- 1.2 Coordenar a formação de recursos humanos de pós-graduação na modalidade de cotutela com titulação simultânea em ambas as instituições nas áreas de interesse comum ao PPGEE e ao INAUT.
- 1.3 Definem-se, em princípio, as seguintes áreas de interesse comum:
 - Automação, Robótica e Processamento de Sinais.
 - Inteligência Artificial Aplicada a Controle Automático.
 - Controle de Processos.

CLÁUSULA 2 – DA EXECUÇÃO

- 2.1 As atividades correspondientes ao objetivo 1.1 da cláusula anterior serão establecidas através de projetos científicos.
- 2.2 Os projetos serão formalizados entre o PPGEE e o INAUT, com o aval do Centro Tecnológico da UFES e da Facultad de Ingeniería da Universidad Nacional de San Juan.
- 2.3 Em cada projeto deverão constar: os objetivos, o plano de trabalho e o cronograma de execução, os recursos físicos e humanos, assim como a indicação do executor do projeto.
- 2.4 Para a execução dos projetos, as partes indicarán os recursos físicos e humanos necessários, de acordo com a especificação do projeto.
- 2.5 As atividades correspondientes ao objetivo 1.2 se realizarán nas bases establecidas na Ordem número 09/10-CS da UNSJ e da Resolución número 36/10-CEPE da UFES.
- 2.6 Os estudos na modalidade de cotutela de teses de pós-graduação se realizarán dentro dos Programas de Doctorado e de Maestría em Ingeniería de Sistemas de Control (UNSJ) e do Programa de Pós-

de aquí en adelante denominado PPGEE, y la Facultad de Ingeniería da Universidad Nacional de San Juan, con sede en Av. San Martín 1109 (oeste), San Juan, Argentina, a través del Instituto de Automática, de aquí en adelante denominado INAUT.

- 1.2 Coordinar la formación de recursos humanos de posgrado en la modalidad de cotutela con titulación simultánea en ambas instituciones en las áreas de interés común al PPGEE y al INAUT.
- 1.3 Se definen, en principio, las siguientes áreas de interés común:
 - Automatización, Robótica y Procesamiento de Señales.
 - Inteligencia Artificial Aplicada al Control Automático.
 - Control de Procesos.

CLÁUSULA 2 - DE LA EJECUCIÓN

- 2.1 Las actividades correspondientes al objetivo 1.1 de la cláusula anterior serán establecidas a través de proyectos científicos.
- 2.2 Los proyectos serán formalizados entre el PPGEE y el INAUT, con el aval del centro Tecnológico de la UFES y de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de San Juan.
- 2.3 En cada proyecto deberá constar: los objetivos, el plan de trabajo y el cronograma de ejecución, los recursos físicos y humanos, así como la indicación del executor del proyecto.
- 2.4 Para la ejecución de los proyectos, las partes señalarán los recursos físicos y humanos necesarios, de acuerdo con la especificación del proyecto.
- 2.5 Las actividades correspondientes al objetivo 1.2 se realizarán en el marco establecido en la ordenanza número 9/10-CS de la UNSJ y de la Resolución número 36/10-CEPE de la UFES.



Universidad Nacional de San Juan

— RECTORADO —



Graduação em Engenharia Elétrica (UFES). Tais Programas já realizaram uma grande compatibilização de seus regulamentos, dentro do Programa de Centros Associados de Pós-Graduação Brasil-Argentina – CAPG-BA, da CAPES/SPU.

CLÁUSULA 3 – DA RATIFICAÇÃO

Permanecem inalteradas as cláusulas e condições do Acordo a que não se refere o presente Termo Aditivo.

CLÁUSULA 4 - DAS ALTERAÇÕES NO PLANO DE TRABALHO

Qualquer projeto em desenvolvimento incluído neste Termo Aditivo poderá ser alterado em suas tarefas ou cronograma, ou também suspenso, por comum acordo entre as partes.

CLÁUSULA 5 - DA RESCISÃO

O presente Termo Aditivo poderá ser rescindido por qualquer uma das partes mediante comunicação por escrito à outra parte. Neste caso, serão acordadas as condições para a conclusão dos projetos ou atividades de formação de pós-graduação que se encontrem em execução. Não haverá nenhuma obrigação adicional.

CLÁUSULA 6 – DA ARBITRAGEM

O presente acordo não limita o direito das partes de celebrarem acordos semelhantes com outras instituições. Os signatários se comprometem a tentar resolver diretamente entre si, pelas instâncias hierárquicas correspondentes, os desacordos, diferenças e falta de entendimento que possam surgir no planejamento ou execução dos trabalhos comuns. Para todos os efeitos, fixam domicílios reais indicados acima, onde todas as notificações ou comunicações judiciais ou extrajudiciais a que possam corresponder serão consideradas válidas. Porém, na falta de acordo, será resolvido pela entidade judicial que os serviços jurídicos de ambas as Universidades

2.6 Los estudios en la modalidad de cotutela de tesis de posgrado se realizarán dentro de los Programas de Doctorado y de Maestría en Ingeniería de Sistemas de Control (UNSJ) y el Programa de Pós-Graduação em Engenharia Elétrica (UFES). Tales Programas han alcanzado una coordinación en sus reglamentos en el marco del Programa Centros Asociados de Posgrado Brasil-Argentina - CAPG-BA de CAPES/SPU.

CLÁUSULA 3 – RATIFICACIÓN

Quedan inalteradas las cláusulas y condiciones del Acuerdo a que no se refiere el presente Protocolo Adicional.

CLÁUSULA 4 - DE LAS ALTERACIONES EN EL PLAN DE TRABAJO

Cualquier proyecto en desarrollo incluido en este Protocolo Adicional podrá ser alterado en sus tareas o cronograma, o interrumpido, por común acuerdo entre las partes.

CLÁUSULA 5 - DE LA RESCISIÓN

El presente Protocolo Adicional podrá ser rescindido por cualquiera de las partes mediante comunicación por escrito a la otra parte. En este caso, serán acordadas las condiciones para la conclusión de los proyectos o actividades de formación de posgrado que se encuentren en ejecución. No habrá ninguna obligación adicional.

CLÁUSULA 6 – ARBITRAJE

Que el presente convenio, no limita el derecho de las partes a la celebración de acuerdos similares con otras instituciones. Los signatarios se comprometen a tratar de resolver directamente entre ellos, por las instancias jerárquicas que correspondan, los desacuerdos, diferencias y faltas de entendimiento que pudieran surgir en la planificación o ejecución de los trabajos comunes. A todo efecto, fijan domicilios reales indicados ut supra, donde se tendrán por válidas todas las



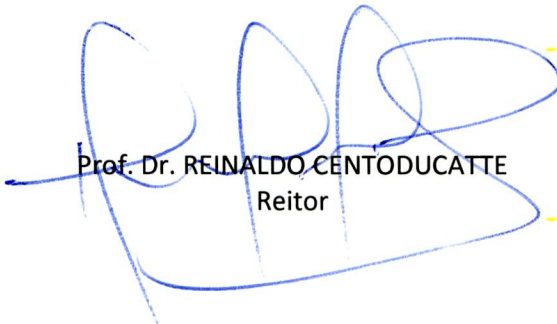
Universidad Nacional de San Juan

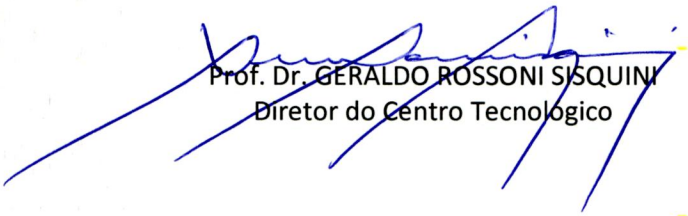
— RECTORADO —

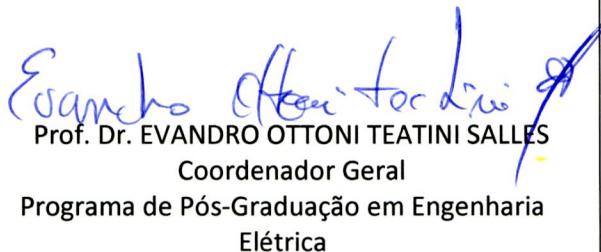
considerarem competente, se um acordo não for alcançado, será resolvido por outro Tribunal Internacional de Hierarquia que resulte da concordância das partes.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em 2 (duas) vias de cada versão, em português e em espanhol, de igual teor e para um só efeito.

Pela Ufes:


Prof. Dr. REINALDO CENTODUCATTE
Reitor


Prof. Dr. GERALDO ROSSONI SISQUINI
Diretor do Centro Tecnológico


Prof. Dr. EVANDRO OTTONI TEATINI SALLES
Coordenador Geral
Programa de Pós-Graduação em Engenharia Elétrica

Vitória, 24 de Setembro de 2019.



notificaciones o comunicaciones judiciales o extra judiciales que pudieran corresponder, no obstante ante la falta de acuerdo, éste será resuelto por la entidad judicial que los servicios jurídicos de ambas Universidades consideren competente, de no llegar a un acuerdo será resuelto por otro Tribunal de Jerarquía Internacional, que resulte de acuerdo de partes fundadamente.

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Acuerdo de Cooperación en dos (2) copias idénticos, en Español y Portugués, a un mismo efecto.

Por UNSJ:


Prof. Dr. OSCAR NASISI
Reitor




Prof. Mg. TADEO ALBERTO BERENGUER
Decano de la Facultad de Ingeniería


Prof. Dr. VICENTE MUT
Director Instituto de Automática

San Juan, 03 de Junio de 2019.